

KA165B



	Attention - Warning - Cuidado - Achtung - Attenzione Atenção - Opgelet - Huomio - Obs! - Advarsel - Advarsel - Προσοχή	
EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159947180). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	Page 9 Page 39
FR	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159947180) aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	Page 11 Page 39
ES	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrese de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 6159947180) han sido leídas, entendidas y respetadas. Las características y descripción de nuestros productos pueden evolucionar sin previo aviso por parte nuestra.	Página 13 Página 39
DE	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 6159947180) gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	Seite 15 Seite 39
IT	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 6159947180) siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.	Pagina 17 Pagina 40
PT	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 6159947180). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	Pág. 19 Pág. 40
FI	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 6159947180) ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	Sivu 21 Sivu 40
SV	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 6159947180) innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	Sida 23 Sida 40
NO	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 6159947180) leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten at vi informerer spesielt om dette.	Side 25 Side 41



Attention - Warning - Cuidado - Achtung - Attenzione
Atenção - Opgelet - Huomio - Obs! - Advarsel - Advarsel - Προσοχή



DA

Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 6159947180), inden værktøjet tages i brug eller repareres. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.

Side 27
Side 41

NL

Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 6159947180) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.

Blz 29
Blz 41

EL

Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 6159947180). Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Σελίδα 31
Σελίδα 41

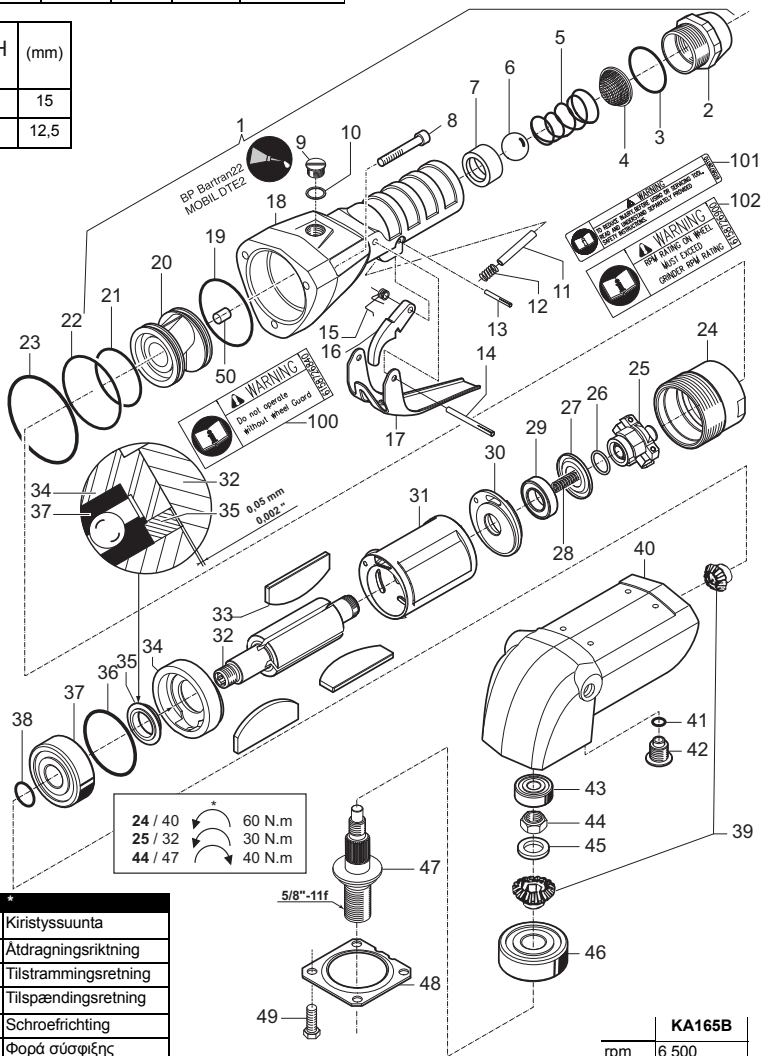


KA165B

Part no 6159945810
Issue no 07
Series no B
Date 05/2010
Page 3 / 46

28 	Governor spring / Ressort de régulateur Muelle de regulador / Feder des Reglers			
KA165B	6 500 rpm	Vert	Green	Verde Grün

33 	H (mm)
H maxi	15
H mini	12,5



	*
Tightening direction	Kiristysyysuunta
Sens de serrage	Åtragningsriktning
Sentido de apriete	Tilstrammingsretning
Anziehrichtung	Tilspændingsretning
Senso di serraggio	Schroefrichting
Sentido de aperto	Φορά σύσφιξης

KA165B	
rpm	6 500
W (hp)	1 200 (1.61)

Part no	6159945810	KA165B
Issue no	07	
Series no	B	
Date	05/2010	
Page	4 / 46	

Item Rep	New part no Réf. standard	Qty Qté	Specifics parts Pièces spécifiques	Description	Désignation
1	395.72	1		Complete back head	Chapeau AR complet
2	730.131	1		Adapter	Bague 28x1.5M 1/2"BSP
3	6 15658115 0	1		O ring	Joint torique
4	744.09	1		Strainer	Tamis
5	681.22	1		Spring	Ressort de bille
6	770.20	1		Ball	Bille
7	321.88	1		Seat	Siège de bille
8	616.55	3		Screw	Vis
9	614.02	1		Screw	Vis
10	650.16	1		O ring	Joint
11	790.11	1		Pin	Aiguille
12	681.25	1		Spring	Ressort
13	790.27	1		Pin	Aiguille
14	638.07	1		Roll pin	Goupille
15	681.21	1		Spring	Ressort
16	321.86	1		Latch lever	Verrou
17	321.87	1		Lever	Levier
18	307.110	1		Back head	Chapeau AR
19	658.112	1		O ring	Joint torique
20	321.72	1		Oil tank	Réservoir d'huile
21	658.130	1		O ring	Joint torique
22	658.114	1		O ring	Joint torique
23	658.81	1		O ring	Joint torique
24	321.142	1		Governor housing	Boîtier de régulation
25	457.17	1		Governor	Régulateur
26	658.64	1		O ring	Joint torique
27	557.80	1		Flange	Flasque
28	681.38	1		Spring of governor	Ressort de régulateur
29	758.37	1		Ball bearing	Roulement
30	422.118	1		Rear plate-end	Joue AR
31	400.106	1		Liner	Cylindre
32	426.44	1		Rotor	Rotor
33	434.40	3		Vane	Palette
34	420.125	1		Front plate-end	Joue AV
35	661.89	1		Ring	Bague de joue
36	658.99	1		O ring	Joint torique
37	758.38	1		Ball bearing	Roulement
38	657.10	1		O ring	Joint torique
39	399.30	1		Gears	Couple conique

KA165B

Part no 6159945810
Issue no 07
Series no B
Date 05/2010
Page 5 / 46

Item Rep	New part no Réf. standard	Qty Qté	Specifics parts Pièces spécifiques	Description	Désignation
40	6153962790	1		Motor casing	<i>Carter turbine</i>
41	658.91	1		O ring	<i>Joint torique</i>
42	746.52	1		Drain plug	<i>Raccord de décompression</i>
43	750.08	1		Ball bearing	<i>Roulement</i>
44	605.57	1		Nut	<i>Ecrou Nylstop</i>
45	640.30	1		Washer	<i>Rondelle</i>
46	758.27	1		Ball bearing	<i>Roulement</i>
47	501.60	1		Shaft	<i>Arbre porte-meule</i>
48	645.72	1		Lock washer	<i>Plaque de fermeture</i>
49	612.24	4		Screw	<i>Vis</i>
50	6 1550310 0	1		Flange	<i>Flasque AR</i>
101	6158726110	1		Warning instruction	<i>Etiquette instructions</i>



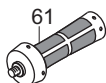
Part no 6159945810
Issue no 07
Series no B
Date 05/2010
Page 6 / 46

KA165B

Accessories included
Mitgeliefertes Zubehör
Varustet
Leveret tilbehør

Accessoires livrés
Accessori forniti
Levererade tillbehör
Geleverde accessoires

Accesorios suministrados
Acessórios fornecidos
Tilbehør som følger med
Παρεχόμενα εξαρτήματα

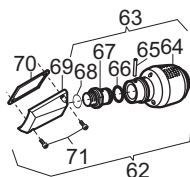


Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
60	6157040140	1	1/2" air hose nipple for 5/8" ID hose	Busette 1/2" pour tuyau Øint 15mm
61	6155760660		Vibration-damping side handle	Poignée latérale antivibratile

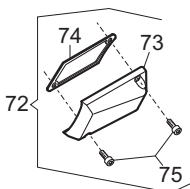


KA165B

Part no 6159945810
Issue no 07
Series no B
Date 05/2010
Page 7 / 46

Optional accessories**Optionales Zubehör****Lisävarusteet****Ekstra tilbehør****Accessoires en option****Accessori in opzione****Tillbehör som tillval****Optionele accessoires****Accesorios opcionales****Acessórios em opção****Tilbehør som ekstrautstyr****Προαιρετικά εξαρτήματα**

Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
62	6153994590	1	Complete silencer kit	Kit silencieux complet
63	399.463	1	Complete silencer	Silencieux complet
64	399.736	1	Silencer	Silencieux
65	637.50	1	Roll pin	Goupille
66	658.164	1	O ring	Joint torique
67	730.172	1	Adapter	Bague de raccordement
68	658.246	1	O ring	Joint torique
69	574.19	1	Collector	Collecteur
70	656.54	1	Gasket	Joint papier
71	616.99	2	Screw	Vis

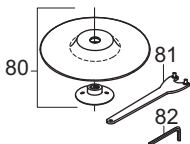


Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
72	615 399298 0	1	Complete silencer kit	Kit silencieux complet
73	574.24	1	Silencer	Silencieux
74	656.54	1	Gasket	Joint papier
75	616.99	2	Screw	Vis

Ø180 mm (7")

Sanding with standard abrasive disc

Ponçage avec disque abrasif standard

KA165B

Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
	615 396131 0	1	Complete kit	Kit complet (70-71-72)
80	615 990133 0	1	Complete backing	Support souple complet
81	615 802010 0	1	Pin wrench 35mm (1-3/8")	Clé à ergots entr'axes 35mm
82	615 802061 0	1	Hex. key 8mm (5/16")	Clé hex. 8mm



Part no 6159945810
Issue no 07
Series no B
Date 05/2010
Page 8 / 46

KA165B

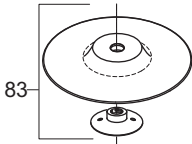
Ø 180 mm (7")

Sanding with standard abrasive disc

Ponçage avec disque abrasif standard

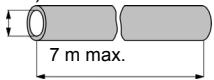
KA165B

Item	New part no.	Qty	Description	Désignation
Rep	Réf. standard	Qté		
83	6159901340	1	Complete backing pad	Support rigide complet



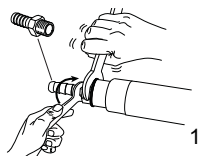
	KA165B	Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 9 / 46
--	---------------	---

INSTRUCTIONS

-  This product is designed for removing or polishing material using abrasives or polishing attachments. No other use permitted. For professional use only. Before servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.
-  When disposing of components, lubricants, etc., ensure that the relevant safety procedures are carried out.
-  The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose (antistatic hose). (Refer to figure no.1 for compressed air connection)
- ømini mm = 15 (5/8") 
-  To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 500 hours, the intervals between the various inspections depending on the amount of exertion on the power tool.
-  For dust extraction, please contact your local sales.
-  Check the free speed of the tool at regular intervals and after each operation or maintenance task. Remove the abrasive to check the speed. The maximum allowed speed shown on the tool must not be exceeded and the vibration level must not be excessive.
-  This tool is fitted with blades which can operate without lubricated air. However, a small amount of oil allows the tool to provide full power and lengthens its life. The use of dry air

with no trace of oil may reduce the life of blades.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.



Part no	6159945810	KA165B	
Issue no	07		
Series no	B		
Date	05/2010		
Page	10 / 46		

DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS

 Disconnect the machine from the compressed air supply. Remove all accessories.

Before disassembling the machine, decompress the air from the oil tank by loosening and re-tightening the screw (9).

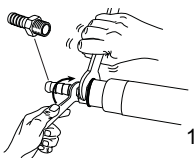
At each disassembly of the governor, clean the spring housing, check the condition of the spring and re-lubricate it carefully.

 The governor has a calibrated spring which can only be replaced by an original spare part.

At each disassembly of the bevel gear, change the Nylstop nut (605.57).

 Before removing the turbine assembly from the motor housing, do not forget to remove the decompression fitting (746.52).

When re-assembling, always position the cylinder exhaust on the opposite side of the turbine housing.



	KA165B	Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 11 / 46
--	---------------	--

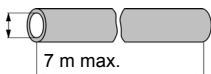
INSTRUCTIONS

 Ce produit est conçu pour le ponçage ou l'enlèvement de matière au moyen d'abrasifs ou d'accessoires de ponçage. Aucune autre utilisation n'est autorisée. Réservé à un usage professionnel. Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.

 Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc., assurez-vous que les procédures de sécurité sont respectées.

 L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air (tuyau anti-statique) devront être respectées. (Raccordement air comprimé voir dessin N°1)

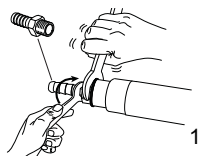
ømini mm = 15 (5/8")



 Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 500 heures. La périodicité de ces inspections dépend de la sévérité du travail à effectuer.

 Pour les systèmes d'aspiration de poussières, merci de contacter votre revendeur.

 Contrôler la vitesse à vide de l'outil à intervalles réguliers et après chaque utilisation ou entretien. Retirer l'abrasif pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur l'outil ne doit pas être dépassée et le niveau de vibration ne doit pas être excessif.



 Cet outil est équipé de palettes pouvant fonctionner sans air lubrifié. Toutefois une petite quantité d'huile permet à l'outil de fournir toute sa puissance et prolonge sa durée de vie. L'utilisation d'air asséché ne comportant aucune trace d'huile peut réduire la durée de vie des palettes.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Part no	6159945810	KA165B	FR
Issue no	07		
Series no	B		
Date	05/2010		
Page	12 / 46		

INSTRUCTIONS DE DEMONTAGE ET DE REMONTAGE

 Débrancher la machine du réseau d'air comprimé. Retirer les accessoires.

Avant de démonter la machine, décompresser l'air du réservoir d'huile en dévissant et revissant la vis (9).

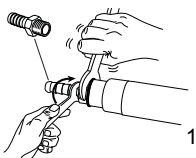
À chaque démontage du régulateur, nettoyer le logement du ressort, vérifier l'état de celui-ci et le regraisser soigneusement.

 Le régulateur possède un ressort taré qui ne peut être remplacé que par une pièce détachée d'origine.

A chaque démontage du couple conique, changer l'écrou Nylstop (605.57).

 Avant de sortir la turbine complète du carter moteur, ne pas oublier de démonter le raccord de décompression (746.52).

Lors du remontage, placer toujours l'échappement du cylindre à l'opposé de celui du carter turbine.



	KA165B	Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 13 / 46
--	---------------	--

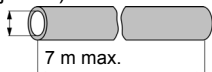
INSTRUCCIONES

 Esta herramienta ha sido diseñada para el lijado o el arranque de material por medio de abrasivos o de accesorios de lijado. Cualquier otra utilización no está autorizada. Reservado para un uso profesional. Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.

 Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.

 La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire (tubo antiestático). (Conexión aire comprimido véase dibujo N°1)

ømini mm = 15 (5/8")



 Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de dicha herramienta cada 500 horas. La periodicidad de dichas inspecciones depende de lo duro que sea el trabajo que tienen que efectuar.

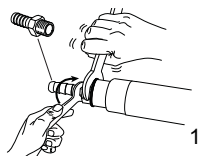
 Para los sistemas de aspiración de polvos, por favor contacten a su vendedor.

 Controlen la velocidad de la herramienta en vacío cada tanto tiempo y después de haberla utilizado o de cualquier operación de mantenimiento. Para controlar la velocidad retiren el abrasivo. No rebasen la velocidad máxima autorizada que figura en la herramienta. El nivel de

ruidos no debe ser excesivo.

 Las aletas de esta herramienta pueden funcionar con aire sin lubricar. A pesar de todo, una pequeña cantidad de aceite le permite a la herramienta dar toda su potencia y alarga su duración de vida. La utilización de aire seco sin nada de aceite puede reducir la duración de vida de las aletas.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.



Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 14 / 46	KA165B	ES
--	--------	----

INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y MONTAJE

 Desconecten la máquina de la red de aire comprimido. Retiren los accesorios.

Antes de desmontar la máquina, descompriman el aire del depósito de aceite aflojando y volviendo a pretar el tornillo (9).

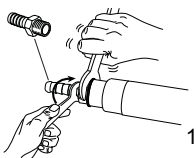
A cada vez que desmonten el regulador, limpien el alojamiento del muelle, comprueben su buen estado y engrásenlo cuidadosamente.

 El regulador posee un muelle tarado que sólo podrá ser sustituido por una pieza de recambio de origen.

A cada vez que desmonten el par cónico, cambien la tuerca Nylstop (605.57).

 Antes de extraer la turbina completa del cárter motor, no se olviden de desmontar el racor de descompresión (746.52).

Al volver a montar, coloquen siempre el escape del cilindro del lado opuesto al cárter turbina.



	KA165B	Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 15 / 46
--	---------------	--

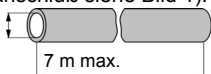
HINWEISE

 Dieses Produkt ist für das Schleifen und die spanabhebende Bearbeitung mit Schleifmitteln bestimmt. Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nur für den industriellen Einsatz. Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.

 Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.

 Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten. (Druckluftanschluß siehe Bild 1).

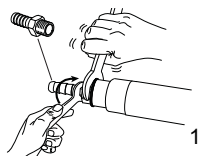
ømini mm = 15 (5/8")



 Um ein Höchstmaß an Leistung des Druckluftwerkzeuges zu erzielen, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, wird alle 500 Betriebsstunden ein Inspektions- und Wartungsprogramm empfohlen, wobei die Häufigkeit der einzelnen Kontrollen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.

 Weitere Auskunft zu den Staubabsaugsystemen erteilt Ihnen Ihr Händler.

 Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden und der Vibrationspegel darf nicht zu hoch sein.



 Dieses Werkzeug ist mit Lamellen für den Betrieb mit ölfreier Luft ausgerüstet. Mit einer kleinen Menge Öl kann jedoch eine optimale Leistung des Werkzeuges erzielt und seine Standzeit verlängert werden. Der Einsatz völlig ölfreier Luft kann die Lebensdauer der Lamellen verkürzen.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

Part no	6159945810	KA165B	
Issue no	07		
Series no	B		
Date	05/2010		
Page	16 / 46		

AUSBAU UND WIEDEREINBAU

- ⚠ Maschine vom Druckluftnetz abtrennen.
Zubehör entfernen.

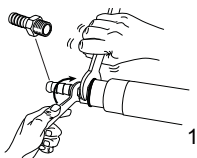
Vor der Demontage der Maschine durch Lösen und Wiederanziehen der Schraube (9) den Luftdruck im Ölbehälter abbauen.

Bei jedem Reglerausbau die Lagerung der Feder reinigen, die Feder auf einwandfreien Zustand überprüfen und sorgfältig schmieren.

- ⚠ Der Regler ist mit einer tarierten Feder ausgerüstet, die nur durch ein Originalteil ersetzt werden darf.

Beim Ausbau des Kegelrades stets die Nylstop-Mutter austauschen (605.57).

- ⚠ Vor dem Herausnehmen der kompletten Turbine aus dem Motorgehäuse unbedingt den Dekompressionsanschluß ausbauen (746.52).
Beim Wiedereinbau den Auspuff des Zylinders stets entgegengesetzt dem Auspuff des Turbinengehäuses einsetzen.



	KA165B	Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 17 / 46
--	---------------	--

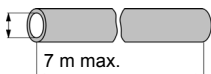
ISTRUZIONI

 Questo prodotto è concepito per la pomiciatura o la rimozione di materia utilizzando abrasivi o accessori di pomiciatura. Non è autorizzato nessun altro uso. Riservato per uso professionale. Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.

 Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.

 L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°1).

Ømini mm = 15 (5/8")



 Per ottenere un massimo di efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive, si raccomanda di stabilire un programma di ispezione e di riparazione di questo attrezzo. La periodicità di queste ispezioni dipende dalla severità del lavoro da effettuare ogni 500 ore.

 Per i sistemi d'aspirazione di polveri, mettetevi in contatto con il vostro rivenditore.

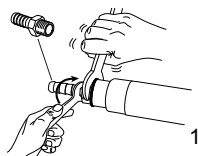
 Controllare la velocità a vuoto della macchina ad intervalli regolari e dopo ogni utilizzazione. Ritirare l'abrasivo per controllare la velocità. La velocità massima autorizzata contrassegnata sulla macchina non deve essere superata.

 Questo attrezzo è dotato di palette che possono funzionare senza aria lubrificata. Tuttavia una piccola quantità di olio permette

all'attrezzo di fornire tutta la sua potenza e prolunga la sua durata di vita. L'utilizzazione di aria secca senza nessuna traccia di olio può ridurre la durata di vita delle palette.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.



Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 18 / 46	KA165B	IT
--	---------------	-----------

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO ED IL RIMONTAGGIO

 Scollegare la macchina dalle rete d'aria compressa. Ritirare gli accessori.

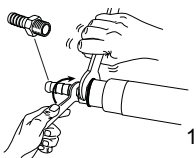
Prima di smontare la macchina, decomprimere l'aria del serbatoio dell'olio svitando e avvitando nuovamente la vite (9).

Ad ogni smontaggio del regolatore, pulire l'alloggio della molla, verificarne accuratamente lo stato e ingrassarlo accuratamente..

 Il regolatore possiede una molla tarata che può essere sostituita solo con un pezzo di ricambio originale.

Ad ogni smontaggio della coppia conica, sostituire il dado Nylstop (605.57).

 Prima di estrarre la turbina completa dalla protezione motore, non dimenticare di smontare il raccordo di decompressione (746.52). Al momento del rimontaggio, porre sempre lo scappamento del cilindro all'opposto di quello della protezione della turbina.



	KA165B	Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 19 / 46
--	---------------	--

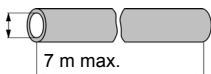
INSTRUÇÕES

 Este produto foi concebido para lixar ou remover matéria por meio de abrasivos ou acessórios de lixar. Não é autorizada nenhuma outra utilização. Reservado a uso profissional. Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.

 Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.

 A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver desenho N°1).

ømini mm = 15 (5/8")



 Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável definir um programa de inspeção e de reparação desta ferramenta cada 500 horas. A periodicidade dessas inspeções depende da severidade do trabalho a efetuar.

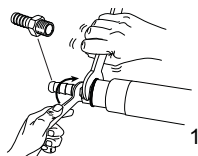
 Para os sistemas de aspiração de poeiras, queira contatar seu fornecedor.

 Controlar a velocidade em vazio da máquina, a intervalos regulares e depois de cada utilização ou manutenção. Retirar o abrasivo para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada marcada na máquina não deve ser ultrapassada e o nível de vibração não deve ser excessivo.

 Esta ferramenta está equipada com palhetas que podem funcionar sem ar lubrificado. No entanto, uma pequena quantidade de óleo permite que a ferramenta forneça toda sua potência e prolonga sua vida útil. A utilização de ar seco não comportando nenhum vestígio de óleo pode reduzir a vida útil das palhetas.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.



Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 20 / 46	KA165B	PT
--	---------------	-----------

INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E DE MONTAGEM

 Desligar a máquina da rede de ar comprimido. Retirar os acessórios.

Antes de desmontar a máquina, descomprimir o ar do reservatório de óleo desapertando e apertando o parafuso (9).

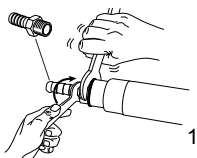
Em cada desmontagem do regulador, limpar o alojamento da mola, verificar o estado e lubrificar cuidadosamente a mola.

 O regulador possui uma mola calibrada que só pode ser substituída por uma peça sobressalente de origem.

Em cada desmontagem do par cónico, substituir a porca Nylstop (605.57).

 Antes de retirar a turbina completa do cárter motor, não esquecer de desmontar a conexão de descompressão (746.52).

Ao montar, colocar sempre o escape do cilindro no lado oposto ao cárter turbina.



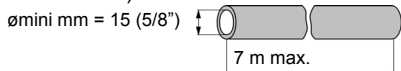
	KA165B	Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 21 / 46
--	---------------	--

KÄYTTÖHJEET

 Tämä tuote on suunniteltu hiontaan tai materiaalin poistoon hioma-aineilla tai -laitteilla. Muunlainen käyttö on kielletty. Tarkoitettu ammattikäyttöön. Katkaise paineilman otto ennen koneen huoltamista.

 Komponenttien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.

 Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja -suorituksen aikaansaamiseksi ilmaletkua (antistaattinen letku) koskevia suosituksia on noudatettava. (Paineilman liitos, katso kuva nro 1).

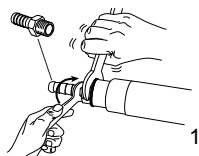


 Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi työkalulle on suositeltavaa tehdä rutiinitarkastus- ja laatia korjausohjelma 500 käyttötunnin välein. Tarkastustiheys riippuu työn vaikeusasteesta.

 Pölynimujärjestelmien suhteen, ota yhteys jälleenmyyjään.

 Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin väliajoin ja joka käyttökerran ja huollon jälkeen. Poista työväline tai varuste nopeuden tarkistamiseksi. Älä ylitä koneen sallittua maksiminopeutta. Tärinävoimakkuuden ei tulisi olla kohtuuton.

 Tämä työkalu on varustettu toimivaksi ilman öljyittyä paineilmaa. Pieni määrä öljyä kuitenkin lisäisi laitteen tehoa ja käyttöikää. Paineilman käyttö ilman öljyä saattaa pienentää lapojen elinikää.



© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 22 / 46	KA165B	FI
--	--------	----

PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEET

 Irroita paineilmaliitin koneesta. Poista tarvikkeet.

Ennen laitteen purkamista, poista paineilma öljysäiliöstä ruuvia (9) auki- ja kiinniruuvaamalla.

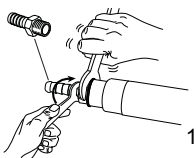
Tarkista, puhdista ja rasvaa huolellisesti jousitila jokaisen säätimen purkaukerran yhteydessä.

 Säätimessä on painolla varustettu jousi joka voidaan korvata ainoastaan alkuperäisvaraosalla.

Vaihda Nylstop mutteri (605.57) joka kartiokytkimen purun yhteydessä.

 Älä unohda irroittaa paineenpurkauksenliitintä (746.52) ennen turpiinin ulosottoa moottorikotelosta.

Kokoonpanon aikana, sijoita sylinterin äänenvaimentaja turpiinikotelon äänenvaimentajaa vastapäätä.



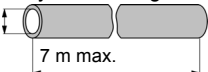
	KA165B	Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 23 / 46
--	---------------	--

INSTRUKTIONER

 Denna produkt är konstruerad för slipning eller materialborttagning med hjälp av nötande hjälpmedel eller sliptillbehör. Ingen annan användning är tillåten. Reserverad för en professionell användning. Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta.

 För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsproceduren tillämpas.

 Verktyget är konstruerat för ett drifttryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 1)

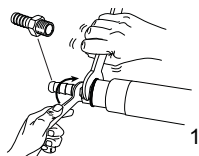
ømini mm = 15 (5/8") 

 För att uppnå maximal effektivitet hos tryckluftsverktyget, för att upprätthålla dess egenskaper och undvika löpande reparationer, bör ett översyns- och reparationsprogram upprättas för detta verktyg som skall genomföras minst var 500 : e timme. Intervallen mellan dessa översyner beror på hur hårda arbetsförhållandena för verktyget är.

 För dammsugningssystemen, kontakta er återförsäljare.

 Kontrollera verktygets varvtal utan last i regelbundna intervall och efter varje användning. Ta ur slipmedlet för att kontrollera varvtalet. Det maximalt tillåtna varvtalet märkt på verktyget får inte överskridas.

 Detta verktyg är utrustat med skovlar som kan arbeta utan smord luft. En liten oljemängd innebär dock att verktyget kan avge maximal effekt och får maximal livslängd.



Användning av torr luft utan någon oljetillsats kan sänka skovlarnas livslängd.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktorerad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

Part no	6159945810	KA165B	
Issue no	07		
Series no	B		
Date	05/2010		
Page	24 / 46		

ANVISNINGAR FÖR DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING

-  Koppla bort maskinen från tryckluftsnätet.
Dra ur tillbehören.

Innan maskinen demonteras, släpp ut luften ur oljebehållaren genom att skruva ur och i skruven (9).

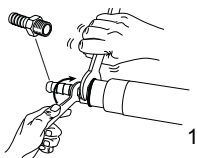
Vid varje återmontering av regulatorn, rengör fjäderns säte, kontrollera fjäderns skick och smörj den omsorgsfullt.

-  Regulatorn har en tarerad fjäder som endast kan bytas mot en originalreservdel.

Vid varje demontering av det koniska paret, byt Nylstop-muttern (605.57).

-  Innan den kompletta turbinen tas ut ur motorkåpan, glöm inte att demontera dekompressionskopplingen (746.52).

Placera vid återmonteringen alltid cylinderns utblåsning på motsatt sida mot turbinkåpan.



	KA165B	Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 25 / 46
--	---------------	--

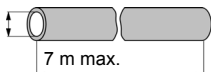
INSTRUKSJONER

 Dette produktet er spesielt laget for sliping eller fjerning av materie ved hjelp av slipemidler eller slipetilbehør. Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon. Forbeholdt profesjonell bruk. Før enhver reparasjon på maskinen, kople redskapet fra trykkluftnettet, eller skru av trykkluften.

 For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.

 Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,3 bar (90 psig). Trykkluften skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for lufttilførselen (antistatisk luftslange). (Tilkopling av trykkluft, se tegning nr. 1)

Ømini mm = 15 (5/8")



 For at det pneumatiske redskapet skal fungere så effektivt som mulig, bør du ta godt vare på delene og unngå gjentatte reparasjoner. Det anbefales å sette opp et program for vedlikehold og reparasjon av dette redskapet ca. for hver 500 brukstimer. Intervallene for vedlikehold er avhengige av bruksforholdene.

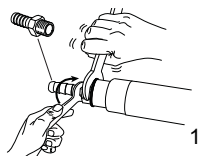
 For støvsugingssystemer, vennligst kontakt din forhandler.

 Maskinens tomgangshastighet skal kontrolleres regelmessig og etter hver gang maskinen har vært i bruk eller har vært vedlikeholdt. Fjern slipemiddelet for å kontrollere hastigheten. Den maksimalt godkjente hastigheten som står oppført på maskinen skal ikke overskrides, og vibrasjonsnivået må ikke være for høyt.

 Dette verktøyet er utstyrt med vinger som kan fungere uten smurt luft. Men en liten mengde smøremiddel vil øke apparatets effekt og forlenge dets levetid. Dersom du bruker helt tørr luft uten olje, kan dette føre til at vingene vil få forkortet levetid.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.



Part no	6159945810	KA165B	
Issue no	07		
Series no	B		
Date	05/2010		
Page	26 / 46		

INSTRUKSJONER FOR DEMONTERING OG TILBAKEMONTERING

 Kople maskinen fra trykkluftsystemet. Fjern alt tilbehør.

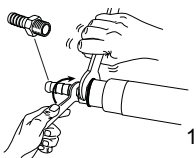
Før du demonterer maskinen, slipp luften ut av oljetanken ved å løsne på og stramme skruen (9). Hver gang du foretar demontering av regulatoren, skal du foreta nøye rengjøring av rommet rundt fjæren. Sjekk at fjæren er i forsvarlig stand, og smør den nøye.

 Regulatoren er utstyrt med en tarert fjær som kun kan skiftes ut med en original reservedel.

Hver gang det koniske momentet demonteres skal Nylstop mutteren (605.57) skiftes ut.

 Før du tar hele turbinen ut av motorhuset, glem ikke å demontere dekompresjonskoplingen (746.52).

Ved tilbakemontering skal utstrømningsåpningen på sylindren plasseres på motsatt side av turbinhuset.



	KA165B	Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 27 / 46
--	---------------	--

VEJLEDNING



Dette produkt er designet til at slibe eller fjerne materiale ved hjælp af slibemidler eller slibetilbehør. Al anden brug er forbudt. Forbeholdt professionel brug. Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredslobet, eller dette skal afbrydes.

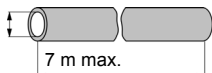


Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.



Værktøjet er designet til et arbejdsstryk på 6,3 bar (90 psig). Tryklufften skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal tryklufftslangens specifikationer overholdes. (Tryklufftilslutning, se tegning Nr. 1)

ømini mm = 15 (5/8")



For at opnå maksimal effektivitet af tryklufftværktøjet, bevare dets specifikationer og undgå efterfølgende reparationer, tilrådes det at oprette et eftersyns- og reparationsprogram for dette værktøj mindst hver 500 timer. Hyppigheden af disse eftersyn afhænger af, hvor hårdt arbejde, der skal udføres.



Hvad angår støvsugningssystemer, kontakt venligst forhandleren.



Kontroller værktøjets hastighed ubelastet med jævne mellemrum og hver gang, det har været brugt. Fjern slibemidlet for at kontrollere hastigheden. Den maksimalt tilladte hastighed, der står på værktøjet, må ikke overskrides, og vibrationsudsendelsen må ikke være overdreven.

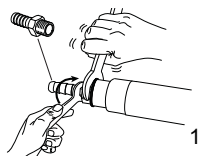


Dette værktøj er udstyret med vinger, der kan fungere uden smurt luft. Imidlertid giver en lille mængde olie værktøjet mulighed for at levere maksimal effekt og forlænger dets levetid. Brugen af udtørret luft uden spor af olie kan

reducere vingernes levetid.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 28 / 46	KA165B	
--	---------------	--

AFMONTERINGS- OG GENMONTERINGSVEJLEDNING

-  Frakobl maskinen fra trykluftkredsløbet.
Fjern tilbehør.

Inden maskinen afmonteres skal trykket i oliebeholderen formindskes ved at skrue skruen (9) af og på.

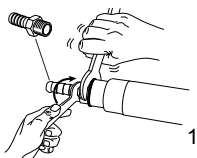
Hver gang regulatoren afmonteres, skal fjederhuset rengøres, fjederens tilstand kontrolleres og fjederen fedtes omhyggeligt.

-  Regulatoren er forsynet med en indstillet fjeder, som kun kan udskiftes med en original reservedel.

Hver gang det koniske tandhjulssæt afmonteres, skal Nylstop møtrikken udskiftes (605.57).

-  Husk at afmontere tryknedsættelsesforbindelsen (746.52), inden hele turbinen tages ud af motorhuset.

Ved genmontering placeres cylinderens aftræk altid modsat turbinehusets aftræk.



	KA165B	Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 29 / 46
--	---------------	--

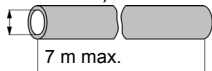
INSTRUCTIES

 Dit product is bestemd voor het schuren of verwijderen van materiaal met behulp van slijp- en schuurmiddelen. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik. Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het persluchtnetwerk of deze afsluiten.

 Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.

 Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht genomen worden (Aansluiting perslucht zie afb. nr.1).

ømini mm = 15 (5/8")



 Om een maximale doeltreffendheid van het pneumatische gereedschap te bereiken, diens eigenschappen in stand te houden en herhaalde reparaties te voorkomen wordt aanbevolen een inspectie- en reparatieprogramma tot stand te brengen voor dit gereedschap, en wel om de 500 uur. Het tijdschema van deze inspecties is afhankelijk van de ernstigheid van het uit te voeren werk.

 Voor de stofafzuigingsystemen wordt u verzocht contact op te nemen met uw handelaar.

 De onbelaste snelheid van het gereedschap regelmatig en elke keer na gebruik controleren. Voor het controleren van de snelheid eerst de slijpmiddelen verwijderen. De op het

gereedschap aangegeven maximaal toegelaten snelheid mag niet overschreden worden en het vibratieniveau moet niet overdreven hoog zijn.

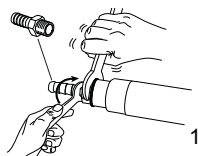


Dit gereedschap is uitgerust met schoepen, die zonder vette lucht kunnen functioneren.

Een kleine hoeveelheid olie stelt het gereedschap echter wel in staat zijn totaal vermogen te leveren en verlengt zijn levensduur. Het gebruik van gedroogde lucht zonder de geringste spoor van olie kan de levensduur van de schoepen verminderen.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.



Part no	6159945810	KA165B	
Issue no	07		
Series no	B		
Date	05/2010		
Page	30 / 46		

INSTRUCTIES VOOR DEMONTEREN EN MONTEREN

 De machine ontkoppelen van het persluchtnetwerk. De accessoires verwijderen.

Voor het demonteren van de machine eerst de luchtdruk in het oliereservoir verminderen door de schroef (9) los en vast te schroeven.

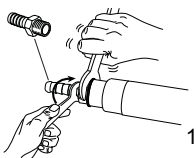
Elke keer dat de regelaar gedemonteerd wordt de veerruimte reinigen, de staat van de veer controleren en hem zorgvuldig smeren.

 De regelaar bevat een geijkte veer, die slechts door een origineel reservedeel kan worden vervangen.

Bij het demonteren van de konische tandwielen elke keer de Nylstop moer (605.57) vervangen.

 Alvorens de complete motor uit het motorcarter te nemen, niet vergeten de aansluiting voor drukvermindering (746.52) te demonteren.

Bij het opnieuw monteren de afvoer van de cilinder altijd aan de tegenovergestelde zijde van die van het motorcarter plaatsen.



	KA165B	Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 31 / 46
--	---------------	--

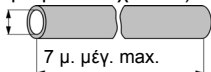
ΟΔΗΓΙΕΣ

 Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για την αφαίρεση υλικών με τη χρήση λειαντικών μέσων. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση. Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχανήμα, αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα.

 Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.

 Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση φίλτρου. Για μέγιστη απόδοση και αποτελεσματικότητα, πρέπει να πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σωλήνα αέρα (αντιστατικός σωλήνας). (Για τη σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 1).

ømini mm = 15 (5/8")



 Για τη μέγιστη απόδοση του πνευματικού εργαλείου, τη διατήρηση των τεχνικών χαρακτηριστικών και για την αποφυγή διαδοχικών επισκευών, συνιστάται η καθιέρωση προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 500 ώρες. Τα χρονικά διαστήματα των ελέγχων αυτών εξαρτώνται από το βαθμό καταπόνησης που συνεπάγεται η προς εκτέλεση εργασία.

 Για τα συστήματα αναρρόφησης σκόνης, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.

 Ελέγχετε την ταχύτητα του εργαλείου χωρίς φορτίο σε τακτά χρονικά διαστήματα καθώς και μετά από κάθε χρήση ή συντήρηση. Για να ελέγξετε την ταχύτητα αφαιρέστε το λειαντικό. Δεν πρέπει να υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπτή

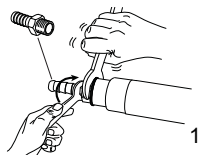
ταχύτητα που αναγράφεται στο εργαλείο και το μέγεθος των κραδασμών δεν πρέπει να είναι υπερβολικό.



Το εργαλείο αυτό διαθέτει πτερύγια, τα οποία μπορούν να λειτουργήσουν με αέρα χωρίς λιπαντικό. Ωστόσο μια μικρή ποσότητα λιπαντικού είναι απαραίτητη για τη βέλτιστη λειτουργία του εργαλείου και την παράταση της διάρκειας ζωής του. Η χρήση ξηρού αέρα, που δεν περιέχει λιπαντικό ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής των πτερυγίων.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.



Part no 6159945810 Issue no 07 Series no B Date 05/2010 Page 32 / 46	KA165B	EL
--	--------	----

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

 Αποσυνδέστε το μηχανήμα από το κύκλωμα πεπιεσμένου αέρα. Αφαιρέστε τα εξαρτήματα.

Πριν αποσυναρμολογήσετε ξανά το μηχανήμα, αποσυμπιέστε τον αέρα στο δοχείο λαδιού χαλαρώνοντας και βιδώνοντας ξανά τη βίδα (9).

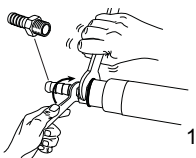
Κάθε φορά που αποσυναρμολογείτε τον ρυθμιστή, πρέπει να καθαρίζετε την υποδοχή του ελατηρίου, να ελέγχετε την κατάσταση του και να το λιπαίνετε ξανά με προσοχή.

 Ο ρυθμιστής φέρει ένα βαθμονομημένο ελατήριο που μπορεί να αντικατασταθεί μόνο με γνήσιο ανταλλακτικό.

Κάθε φορά που αφαιρείτε το κωνικό ζεύγος, πρέπει να αλλάζετε και το παξιμάδι Nylstop (605.57).

 Πριν αφαιρέσετε ολόκληρη τη φτερωτή από το κέλυφος του μοτέρ, μην ξεχάσετε να αποσυναρμολογήσετε τον σύνδεσμο αποσυμπίεσης (746.52).

Κατά τη συναρμολόγηση, τοποθετείτε πάντα την εξαγωγή του κυλίνδρου αντίθετα από την εξαγωγή του κελύφους της φτερωτής.



KA165B

Part no	6159945810
Issue no	07
Series no	B
Date	05/2010
Page	33 / 46

(EN) LIMITS OF GUARANTEE

- 1 This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a prorata basis.
- 2 If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
- 3 This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
- 4 Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
- 5 Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
- 6 Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
- 7 This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
- 8 No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

(FR) LIMITES DE LA GARANTIE

- 1 Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'œuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
- 2 Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'œuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à Desoutter ou à ses agents avec une description courte du défaut constaté. Desoutter, à sa seule discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'œuvre ou de fabrication.
- 3 Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'ils ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
- 4 Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
- 5 Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'œuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
- 6 Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
- 7 Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
- 8 Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

Part no 6159945810
Issue no 07
Series no B
Date 05/2010
Page 34 / 46

KA165B

ES LÍMITES DE LA GARANTÍA

- 1 Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que se limite su uso a un solo turno de trabajo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo normal, se reducirá proporcionalmente el período de la garantía.
- 2 Si durante el período de garantía, el producto presenta algún defecto en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá decidir reparar o sustituir gratuitamente aquellos elementos para los que considere que hay un vicio de material o mano de obra.
- 3 La presente garantía no se aplica en caso de abuso, mal uso, modificación, o reparación con repuestos que no sean piezas auténticas Desoutter, o si han sido reperiados por personal ajeno a Desoutter o cualquiera de sus agentes autorizados.
- 4 Aquellos gastos a los que Desoutter tuviese que hacer frente para corregir un defecto debido al abuso, mal uso o modificación no autorizada, correrán íntegramente por cuenta del cliente.
- 5 Desoutter no acepta reclamación alguna en concepto de mano de obra u otros gastos efectuados en productos defectuosos.
- 6 Todos aquellos daños directos, accidentales o indirectos, sea cual sea su naturaleza, que resultasen de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
- 7 Esta garantía sustituye a cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comercialización o adecuación del producto para un determinado objetivo.
- 8 Nadie, ya sea un agente, prestatario o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de la presente garantía limitada.

DE BEFRISTETE GARANTIE

- 1 Für dieses Desoutter-Produkt leisten wir auf Material- und Fertigungsfehler eine Gewährleistung von maximal 12 Monaten ab dem Datum des Kaufs bei der Firma Desoutter oder ihren Händlern, vorausgesetzt das Produkt wird während dieses Zeitraums ausschließlich im 1-Schicht-Betrieb eingesetzt. Wird das Produkt über den 1-Schicht-Betrieb hinaus eingesetzt, verkürzt sich die Garantiezeit entsprechend.
- 2 Treten während der Garantiezeit Mängel auf, die durch Material- oder Herstellungsfehler entstanden sein könnten, ist das Produkt mit einer kurzen Beschreibung des festgestellten Mangels an die Firma Desoutter oder ihren Händler zurückzuschicken. Die Firma Desoutter wird die fehlerhaften Teile bei Vorliegen eines Material- oder Herstellungsfehlers nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren oder ersetzen.
- 3 Die Garantie gilt nicht bei Missbrauch, unsachgemäßer Behandlung oder Veränderungen des Produktes. Weiterhin sind von der Garantie ausgeschlossenen Schäden, die auf den Einsatz von anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder die Reparatur durch nicht Desoutter autorisierte Händler zurückzuführen sind.
- 4 Sollten Desoutter durch die Behebung eines Mangels, der durch Missbrauch, unsachgemäße Behandlung, zufällige Schäden oder willkürliche Veränderungen entstanden ist, Kosten entstehen, werden diese Kosten von Desoutter in voller Höhe in Rechnung gestellt.
- 5 Auf Erstattung durch Desoutter von Arbeitskosten und Aufwand im Zusammenhang mit fehlerhaften Produkten besteht kein Anspruch.
- 6 Eine Haftung für direkte, indirekte oder zufällige Folgeschäden ist ausdrücklich ausgeschlossen.
- 7 Die vorliegende Garantie ersetzt alle anderen expliziten oder impliziten Garantien bzw. Bedingungen hinsichtlich Qualität, Handelsfähigkeit oder Eignung des Produktes für einen bestimmten Zweck.
- 8 Niemand, weder Händler noch Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist berechtigt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie zu erweitern oder zu verändern.



KA165B

Part no	6159945810
Issue no	07
Series no	B
Date	05/2010
Page	35 / 46

IT LIMITI DI GARANZIA

- 1 Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo d'impiego supera il funzionamento di un unico turno, la durata della garanzia sarà ridotta in modo proporzionale.
- 2 Se il prodotto presenta difetti di fabbricazione o di materiali, durante il periodo della garanzia, deve essere restituito alla Desoutter o ai suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, a causa della fabbricazione o dei materiali.
- 3 Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo non-conforme, o modificati, o che non sono stati riparati dalla Desoutter, o perché sono stati utilizzati ricambi non preconizzati dalla Desoutter, o perché riparati da persone diverse non autorizzate dalla Desoutter.
- 4 Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da abuso, cattivo uso, danni accidentali o modifica non autorizzata, Desoutter richiederà il rimborso totale di tale spesa.
- 5 Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
- 6 Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo, dovuti a qualsiasi difetto.
- 7 Questa garanzia sostituisce ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, la commerciabilità o l'idoneità a qualsiasi scopo particolare.
- 8 Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

PT LIMITES DA GARANTIA

- 1 Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
- 2 Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
- 3 A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorreta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
- 4 Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorreta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
- 5 A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
- 6 Quaisquer danos diretos, acidentais ou resultantes do ato, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
- 7 A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
- 8 Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

Part no 6159945810
Issue no 07
Series no B
Date 05/2010
Page 36 / 46

KA165B

FI TAKUUN RAJOITUKSET

- 1 Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet tuotet- tai materiaali- tai enintään 12 kuukauden ajalle siitä päivästä lähtien, jolloin tuote on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos tuotetta käytetään enemmän kuin yhden työvuoron ajan, takuun kattama jakso lyhentyy tuotteen käyttöä vastaavalla ajalla.
- 2 Jos tuotteesta ilmenee takuujakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa vikaa, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter järjestää harkintansa mukaan maksutta korjauksen tai vaihdon sellaisille tuotteille, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama vika.
- 3 Takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei myöskään kata tuotteita, joita on korjattu muuta kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.
- 4 Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu kuluja sellaisen vian korjauksesta, joka on syntynyt tuotteen asiattomasta tai väärinlaisesta käytöstä, vahingon aiheuttamasta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamista kokonaisuudessaan.
- 5 Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisista tuotteista aiheutuneita työkuluja tai muita korvausvaatimuksia.
- 6 Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käyttöön vaikuttavia kustannuksia.
- 7 Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suorien tai epäsuorien takuiden tai ehtojen asemasta koskien tuotteen laatua, myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn käyttötarkoitukseen.
- 8 Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työntekijöillä ei ole valtuuksia tehdä minkäänlaisia lisäyksiä tai muutoksia tämän takuun rajoittamiin ehtoihin.

SV GARANTIBEGRÄNSNINGAR

- 1 Denna produkt från Desoutter garanteras mot defekt utförande eller material under en period av högst 12 månader efter det datum den köptes från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enklingsarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enklingsarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
- 2 Om produkten under garantiperioden visar sig vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- 3 Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med andra reservdelar än originaldelar från Desoutter eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- 4 Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- 5 Desoutter accepterar inga krav om ersättning för arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- 6 Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
- 7 Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- 8 Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.



KA165B

Part no 6159945810
Issue no 07
Series no B
Date 05/2010
Page 37 / 46

(NO) GARANTIBEGRENSNINGER

- 1 Dette produktet fra Desoutter garanteres mot produksjons- og materialfeil i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
- 2 Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha produksjons- eller materialfeil, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere sammen med en kort beskrivelse av den angivelige feilen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha produksjons- eller materialfeil.
- 3 Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, misbrukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale DesoutterP-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
- 4 Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en feil som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- 5 Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- 6 Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
- 7 Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
- 8 Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

(DA) BEGRÆNSEDE GARANTI

- 1 Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forudsat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis bruken overstiger enkeltholdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret på pro rata basis.
- 2 Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
- 3 Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er originale Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede service-agenter.
- 4 Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigerig af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hæderligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godtgjort fuldt ud.
- 5 Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejds løn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
- 6 Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
- 7 Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
- 8 Ingen personer, hvad enten en Desoutter agent, - underkontrahent eller -ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne begrænsede garanti på nogen som helst måde.

(NL) GARANTIEVOORWAARDEN

- 1 Dit Desoutter product is gedekt door een garantie van maximaal 12 maanden tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overschrijdt, dan wordt de garantieperiode naar verhouding verkort.
- 2 Indien het Desoutter product gedurende de garantieperiode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantietermijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar agenten. Desoutter zal zelf zorgen voor de reparatie of vervanging van de artikelen die duidelijk gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout.
- 3 De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, onjuist gebruikt worden of veranderd zijn of indien ze gerepareerd zijn met gebruik van andere onderdelen dan die die worden voorgeschreven door Desoutter of niet door Desoutter of een door Desoutter erkende reparateur.
- 4 Indien Desoutter kosten zou moeten dragen voor het verhelpen van gebreken veroorzaakt door misbruik, onjuist gebruik, incidentele schade of onbevoegde wijzigingen, dan zullen deze onkosten volledig voor rekening van de klant komen.
- 5 Desoutter accepteert geen klachten met betrekking tot arbeidskosten of andere kosten geleden wegens de gebrekkige producten.
- 6 Alle eventuele directe, incidentele of indirecte schades, van welke vorm dan ook, als gevolg van enig gebrek, zijn nadrukkelijk uitgesloten.
- 7 Deze garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop of geschiktheid van het product voor enig bepaald doel.
- 8 Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

(EL) ΟΡΙΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

- 1 Το συγκεκριμένο προϊόν Desoutter καλύπτεται από εγγύηση που αφορά ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά και η οποία έχει μέγιστη διάρκεια 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την εταιρεία Desoutter ή τους αντιπροσώπους της με την προϋπόθεση ότι, κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, η χρήση του προϊόντος δεν υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής διάρκειας. Εάν η διάρκεια χρήσης του προϊόντος υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής διάρκειας, η διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα μειωθεί αναλόγως.
- 2 Εάν, κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, το προϊόν εμφανίσει ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά, θα πρέπει να επιστραφεί στην εταιρεία Desoutter ή τις αντιπροσωπείες της, συνοδευόμενη από σύντομη περιγραφή του ελαττώματος που εντοπίστηκε. Η εταιρεία Desoutter, κατά την αποκλειστική της ευχέρεια, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, χωρίς χρέωση, τα αντικείμενα που θα κριθούν ελαττωματικά από πλευράς εργασίας ή υλικών.
- 3 Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης ή ακατάλληλης χρήσης του προϊόντος, καθώς και στην περίπτωση τροποποίησης ή επισκευής των προϊόντων με χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών Desoutter ή στην περίπτωση επισκευών που θα πραγματοποιηθούν από τεχνικούς που δεν αποτελούν προσωπικό της Desoutter ή των εξουσιοδοτημένων αντιπροσωπειών της.
- 4 Τα έξοδα με τα οποία θα επιβαρυνθεί η Desoutter για την επισκευή βλαβών που προήλθαν από κατάχρηση, κακή χρήση, ατύχημα ή μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις, θα γίνουν απαιτητά στο ακέραιο.
- 5 Η Desoutter δεν αποδέχεται την ευθύνη για χαμένες ώρες εργασίας ή άλλες ζημιές που θα προκληθούν εξαιτίας των ελαττωματικών προϊόντων.
- 6 Εξαιρούνται ρητώς οποιεσδήποτε άμεσες, έμμεσες ή παρεπόμενες ζημιές που θα προέλθουν από ελαττωματικά προϊόντα.
- 7 Αυτή η εγγύηση αντικαθιστά όλες τις υπόλοιπες εγγυήσεις ή τους ρητούς ή έμμεσους όρους, όσον αφορά την ποιότητα, την εμπορευσιμότητα ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.
- 8 Κανέναν, ούτε αντιπρόσωπο, ούτε συνεργάτη, ούτε εργαζόμενο της Desoutter, δεν έχει την άδεια να κάνει προσθήκες ή τροποποιήσεις στους όρους της συγκεκριμένης περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο.



KA165B

Part no	6159945810
Issue no	07
Series no	B
Date	05/2010
Page	39 / 46

(EN) DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION:

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, DESOUTTER, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

(FR) NIVEAU DE BRUIT ET ÉMISSION DE VIBRATIONS DÉCLARÉS :

Les valeurs déclarées proviennent de tests réalisés en laboratoire conformément aux normes spécifiées ; ces valeurs peuvent parfaitement être comparées aux valeurs déclarées de produits autres testés conformément aux mêmes normes. Elles ne sont pas destinées à être utilisées dans le cadre de l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les postes de travail individuels peuvent se révéler supérieures aux valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les risques de préjudice pour chaque individu sont uniques et dépendent de la manière dont l'utilisateur travaille, de la conception de la pièce à travailler et du poste de travail, mais aussi du temps d'exposition et de l'état physique de l'utilisateur. DESOUTTER ne pourra être tenu responsable des conséquences de l'utilisation de ces valeurs déclarées à la place des valeurs correspondant aux conditions réelles d'exposition dans le cadre d'une évaluation des risques individuelle dans une situation de travail sur laquelle DESOUTTER n'a aucun contrôle.

(ES) DECLARACIÓN DE EMISIÓN DE RUIDOS Y VIBRACIONES:

Los valores declarados provienen de pruebas realizadas en laboratorio en conformidad con las normas especificadas; dichos valores pueden ser comparados con los valores declarados de otros productos que hayan sido sometidos a pruebas que respeten las mismas normas. No pueden ser utilizados en el marco de la evaluación de riesgos. Los valores medidos en los puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los valores declarados. Los valores reales de exposición y los riesgos de perjuicio para cada individuo son únicos y dependen de la manera en que el operario trabaja, del diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como del tiempo de exposición y el estado físico del operario. DESOUTTER no podrá ser considerada responsable de las consecuencias debidas a la utilización de los presentes valores declarados en lugar de aquellos que correspondan a las condiciones reales de exposición en el marco de una evaluación individual de riesgos en unas condiciones de trabajo sobre las que DESOUTTER no tiene control alguno.

(DE) GERÄUSCH- UND VIBRATIONSANGABEN:

Die angegebenen Werte wurden von einem Labor durch Typenprüfungen gemäß den geltenden Normen ermittelt. Sie können ohne weiteres mit angegebenen Werten anderer, gemäß denselben Normen getesteter Produkte verglichen werden. Auf keinen Fall können sie zur Risikoabschätzung herangezogen werden. In der individuellen Arbeitsumgebung gemessene Werte können höher sein als die angegebenen Werte. Die tatsächlichen Werte und die gesundheitlichen Schäden, die durch die Belastung entstehen können, sind arbeitsplatzbezogen. Sie hängen von der Arbeitsweise des Bedieners, von der Art des bearbeiteten Teils sowie von der Dauer der Belastung und den körperlichen Kapazitäten des Bedieners ab. DESOUTTER haftet nicht für Schäden, die dadurch entstehen, dass anstatt der arbeitsplatzbezogenen Emissionswerte im Rahmen einer individuellen Risikoabschätzung und in einer Situation, über die DESOUTTER keine Kontrolle hat, die angegebenen Werte herangezogen werden.

Part no	6159945810
Issue no	07
Series no	B
Date	05/2010
Page	40 / 46

KA165B

(IT) LIVELLO DI RUMOROSITÀ ED EMISSIONE DI VIBRAZIONI DICHIARATI:

I valori dichiarati provengono da prove realizzate in laboratorio conformemente alle norme precisate; questi valori possono essere comparati perfettamente con i valori dichiarati di altri prodotti sperimentati conformemente alle stesse norme. Non sono destinati ad essere utilizzati nell'ambito della valutazione dei rischi. I valori misurati sui posti di lavoro individuali possono rivelarsi superiori ai valori dichiarati. I valori reali d'esposizione ed i rischi di danno per ogni individuo sono unici e dipendono non solo dal modo in cui l'utente lavora, dalla concezione del pezzo da lavorare e dal posto di lavoro, ma anche dal tempo d'esposizione e dallo stato fisico dell'utente. DESOUTTER, non potrà essere ritenuta responsabile per le conseguenze dell'utilizzo di questi valori dichiarati al posto dei valori che corrispondono alle condizioni reali d'esposizione nell'ambito di una valutazione di rischi specifici in una situazione di lavoro sulla quale DESOUTTER non ha alcun controllo.

(PT) NÍVEL SONORO E EMISSÃO DE VIBRAÇÕES DECLARADOS:

Os valores declarados foram obtidos por meio de testes realizados em laboratório segundo as normas especificadas; estes valores podem ser comparados perfeitamente com os valores declarados de outros produtos testados segundo as mesmas normas. Esses valores não se destinam a utilização no âmbito de avaliação dos riscos. Os valores medidos nos postos de trabalho individuais podem revelar-se superiores aos valores declarados. Os valores reais de exposição e os riscos de danos para cada indivíduo são únicos e dependem do modo como o utilizador trabalha, da concepção da peça a trabalhar e do posto de trabalho, mas igualmente do tempo de exposição e do estado físico do utilizador. A DESOUTTER não poderá ser considerada responsável pelas consequências da utilização desses valores declarados em vez dos valores correspondentes às condições reais de exposição no âmbito de uma avaliação individual dos riscos em uma situação de trabalho na qual a DESOUTTER não tem nenhum controle.

(FI) MELUEMISSIO- JA VÄRÄHTELYTASOILMOITUS

Nämä ilmoitetut arvot on saatu laboratoriotesteissä, jotka on suoritettu määrättyjen standardien mukaisesti, ja nämä arvot ovat vertailukelpoisia muiden ilmoitettujen arvojen kanssa niiden työkalujen osalta, jotka on testattu samojen standardien mukaisesti. Nämä ilmoitetut arvot eivät sovellu käytettäväksi riskien arvioinnissa, ja yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla korkeammat kuin ilmoitetut arvot. Tosiasialliset altistumisarvot ja riskit yksittäiselle käyttäjälle ovat tapauskohtaisia ja riippuvat työtavasta, työkalupaleen ja työpisteen suunnittelusta sekä myös altistumisajasta ja käyttäjän fyysisestä kapasiteetista. DESOUTTER:tä ei voida pitää vastuullisena seurauksista käytettäessä ilmoitettuja arvoja tosiasiallisten altistumisarvojen sijaan yksittäisessä riskin arvioinnissa työpaikkaolosuhteissa, jotka ovat valvontamme ulkopuolella.

(SV) DEKLARERAD BULLERNIVÅ OCH VIBRATIONSEMISSION :

Dessa deklarerade värden uppnåddes vid typprovning i laboratorium i enlighet med fastställda normer och lämpar sig för jämförelse med de deklarerade värdena hos andra verktyg som testats enligt samma standard. De deklarerade värdena är inte lämpliga att användas vid bedömning av fara, och uppmätta värden på enskilda arbetsplatser kan vara högre än de deklarerade värdena. De faktiska exponeringsvärden och den risk för skada som en enskild användare upplever är unika och beror på hur användaren arbetar, på utformningen av arbetsobjektet och arbetsstationen, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, DESOUTTER, kan inte hållas ansvariga för konsekvenserna av användningen av de deklarerade värdena, istället för värden som återspeglar den egentliga exponeringen, vid en individuell riskuppskattning av en arbetsplatsituation över vilken vi inte har någon kontroll.

Desoutter



KA165B

Part no	6159945810
Issue no	06
Series no	B
Date	05/2010
Page	41 / 46

(NO) LYD OG VIBRASJONSDEKLARASJON:

Disse erklærte verdier ble oppnådd gjennom testing i laboratorium i overensstemmelse med de oppgitte standarder, og tåler sammenligning med de erklærte verdier fra andre verktøy som har blitt testet under de samme standardene. Denne informasjonen er ikke tilstrekkelig for bruk i risikovurderinger, og verdier målt på enkelte arbeidsplasser kan være høyere. De faktiske eksponeringsverdiene og skaderisikoer erfart av en individuell bruker er unike og avhenger av hvordan brukeren arbeider, arbeidsobjektet og arbeidsstasjonens utforming, i tillegg til eksponeringstiden og den fysiske tilstanden til brukeren. Vi, DESOUTTER, kan ikke bli holdt ansvarlige for konsekvensene etter bruk av de erklærte verdier i stedet for bruk av verdier som reflekterer den faktiske eksponeringen i en individuell risikovurdering i en arbeidssituasjon som vi ikke har kontroll over.

(DA) DEKLARATION AF STØJ- OG VIBRATIONSNIVEAU:

Disse meddelte værdier blev opnået ved laboratorieafprøvninger i overensstemmelse med de angivne standarder, og kan sammenlignes med meddelte værdier af værktøjer afprøvet under de samme standarder. Disse meddelte værdier er utilstrækkelige for brug i risikovurderinger, og værdier målt på individuelle arbejdspladser kan være højere end de oplyste værdier. De faktiske eksponeringsværdier og risikoer for skade, som en person oplever, er unikke og afhænger af hvordan brugeren arbejder, arbejdspladsens indretning, samt eksponeringstiden og brugerens fysiske tilstand. Vi, DESOUTTER, kan ikke holdes ansvarlige overfor konsekvenserne af brugen af de oplyste værdier, i stedet for værdier som reflekterer den faktiske eksponering, i en individuel risikovurdering i en arbejdssituation, som vi ikke har nogen kontrol over.

(NL) VERKLAARDE GELUIDS- EN TRILLINGSWAARDEN:

De aangegeven waarden zijn voortgekomen uit proeven die overeenkomstig de bepaalde normen in een laboratorium zijn uitgevoerd; deze waarden kunnen natuurlijk worden vergeleken met de aangegeven waarden van andere overeenkomstig dezelfde normen beproefde producten. Ze dienen niet te worden gebruikt voor de beoordeling van risico's. De op de individuele werkstations gemeten waarden kunnen zich hoger uitwijzen dan de aangegeven waarden. De werkelijke waarden van blootstelling en de schaderisico's voor ieder individu zijn uniek en afhankelijk van de werkwijze van de gebruiker en van de samenstelling van het werkstuk en van het werkstation, maar ook van de duur van blootstelling et van de lichamelijke conditie van de gebruiker. DESOUTTER kan niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van deze aangegeven waarden in plaats van de waarden die overeenstemmen met de werkelijke omstandigheden van blootstelling in het kader van de beoordeling van individuele risico's in werkomstandigheden waarop DESOUTTER geen enkele controle heeft.

(EL) ΤΙΜΕΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ ΠΟΥ ΔΗΛΩΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ:

Οι δηλωμένες τιμές προέρχονται από εργαστηριακές δοκιμές που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τα καθορισμένα πρότυπα. Οι τιμές αυτές μπορούν να συγκριθούν κάλλιστα με τις δηλωμένες τιμές άλλων προϊόντων που δοκιμάστηκαν σύμφωνα με τα ίδια πρότυπα. Δεν προορίζονται για χρήση στο πλαίσιο της εκτίμησης των κινδύνων. Οι μετρημένες τιμές στους απομονωμένους σταθμούς εργασίας μπορεί να αποκαλυφθούν μεγαλύτερες από τις δηλωμένες τιμές. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και οι κίνδυνοι ζημιάς για κάθε άτομο είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από τη σύλληψη του αντικειμένου προς επεξεργασία και το σταθμό εργασίας, αλλά επίσης από το χρόνο έκθεσης και την φυσική κατάσταση του χρήστη. Η DESOUTTER, δεν φέρει ευθύνη για τις επιπτώσεις της χρήσης αυτών των δηλωμένων τιμών αντί των τιμών που αντιστοιχούν στις πραγματικές συνθήκες έκθεσης στο πλαίσιο μιας ατομικής εκτίμησης των κινδύνων σε μια κατάσταση εργασίας επί της οποίας η DESOUTTER δεν έχει κανέναν έλεγχο.



Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control. Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a la gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página <http://www.humanvibration.com/EU/IBGUIDE.htm>. Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

Italian IT : Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.desouttertools.com. I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo. Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet <http://www.humanvibration.com/EU/IBGUIDE.htm>. Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

Swedish SV : Buller- och vibrationsdeklaration

Alla värden gäller vid publiceringsdatum för detta dokument. För senaste information, besök desouttertools.com. De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll. Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guida angående hantering av hand-arm vibrationer på <http://www.humanvibration.com/EU/IBGUIDE.htm>. För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

German DE : Erklärung zu Geräuschemission und Vibration

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person

verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab. Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht. Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: <http://www.humanvibration.com/EU/IBGUIDE.htm>. Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

Portuguese PT : Declaração de Ruído e Vibração

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar desouttertools.com. Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle. Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em <http://www.humanvibration.com/EU/IBGUIDE.htm>. Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

Norwegian NN : Opplysninger om støy og vibrasjon

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk desouttertools.com. Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfarer av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukers fysiske tilstand. Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkelte risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over. Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på <http://www.humanvibration.com/EU/IBGUIDE.htm>. Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

Dutch NL:Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie desouttertools.com. Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling. Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker. Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheer van hand-armtrillingen treft u aan op de website <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>. Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

Danish DA: Støj- og vibrationsdeklaration
Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se www.desouttertools.com for at få de seneste oplysninger
De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier. Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition. Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdsituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdsituation, vi ikke har nogen kontrol over.
Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brug af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>. Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og delseksprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

Finnish FI: Melu ja värähtelösten
Kaikki arvot ovat ajantokaisia tämän julkaisun päivämäärään. Katso uusimmat tiedot osoitteesta desouttertools.com.
Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissa. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työteisteissä mitatut arvot voivat olla selosteissa mainittuja arvoja suuremman. Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta. Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työteisteissä valitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seurauksista, olosuhteista, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.
Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>.
Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinä sairauten viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toiminnoilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

Russian RU: Заявленные шумовые и вибрационные характеристики

Все значения являются действительными на дату настоящей публикации. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт desouttertools.com.

Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценках риска. Параметры, измеренные на индивидуальных рабочих местах, могут иметь более высокие значения по сравнению с заявленными значениями. Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам несут индивидуальный характер и зависят от приемов работы, обрабатываемой заготовки и особенностей рабочего места, а также от длительности воздействия и физического состояния пользователя. Наша компания, Desoutter, не может нести ответственность за последствия использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактическое воздействие, в оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля.

При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Рекомендации EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь: <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>. Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного

воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуру по обслуживанию, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

Greek EL : Δήλωση θορύβου & κραδασμών

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο desouttertools.com.

Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώνθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου. Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που ανατοκάνουν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο. Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>. Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δόνηση, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

Hungarian HU : Zaj- és rezgés-nyilatkozat

Az összes feltüntetett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legfrissebb adatokért kérjük, látogassa meg az www.desouttertools.com internetes címet.

Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és nem alkalmasak kockázatelemzéshez. Az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a deklarált értékek. A tényleges behatási értékek és az egyéni felhasználó által elszenvetett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától. Mi, a Desoutter, nem lehetünk felelősek a tényleges behatást túlszáró értékek helyett a deklarált értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményeire, amelyre nincs ráhatásunk.

Ez a szerszám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatnál esetén. A kézi és a kar rezgéseket foglalkozó EU-űtmutató a következő helyen tölthető le:

<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan karok tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozásáért.

Latvian LV : Trokšņa un vibrāciju deklarācija

Visas vērtības ir spēkā izdošanas datumā. Jaunāko informāciju skatiet desouttertools.com.

Šīs pieteiktās vērtības iegūtas, veicot laboratorijas pārbaudes saskaņā ar noteiktajiem standartiem, un nav piemērotas risku novērtēšanai. Vērtības, kas iegūtas atsevišķās darba vietās, var būt augstākas par pieteiktajām vērtībām. Patiesās iedarbības vērtības un atsevišķa lietotāja pieredzētās bojājumu risks ir unikāls un atkarīgs no lietotāja darba, apstrādājamās detaļas un darba vietas konstrukcijas, kā arī no iedarbības ilguma un lietotāja fiziskā stāvokļa. Mēs, Desoutter, nevaram nest atbildību par sekām, kas rodas, ja pieteiktās vērtības tiek izmantotas patieso iedarbību atspoguļojošu vērtību vietā, veicot individuālu riska novērtējumu darba vietā un situācijā, ko nespējam kontrolēt.

Šīs risks var izraisīt plaukstu-roku vibrācijas sindromu, ja tas netiek lietots pareizi. ES norādījumi par plaukstu-roku vibrāciju pieejami vietnē <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm> lēsakām izmantot veselības novērtēšanas

programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošu darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

Polish PL : Określenie hałasu i wibracji Wszystkie wartości obowiązują od daty niniejszej publikacji. Najnowsze informacje można znaleźć pod adresem desouttertools.com.

Podane wartości określono na podstawie testów laboratoryjnych zgodnie z określonymi normami. Wartości te nie są wystarczające do określenia potencjalnego ryzyka. Wartości określone dla poszczególnych stanowisk pracy mogą być wyższe niż wartości podane. Rzeczywiste narażenie i ryzyko indywidualnego użytkownika zależy od sposobu wykonywania i przedmiotu pracy, organizacji stanowiska pracy, czasu jej wykonywania i stanu fizycznego pracownika.

Desoutter nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje stosowania zadeklarowanych wartości narażenia na wibrację zamiast wartości wyrażających rzeczywiste narażenie w indywidualnej sytuacji w miejscu pracy, nad którym nie sprawuje kontroli.

W przypadku niewłaściwego użytkowania, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończyny górne (ang. hand-arm vibration) Poradnik inżynier dotyczący emisji drgań przekazywanych na kończyny górne można znaleźć na stronie

<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

Chek CS : Prohlášení o hluku a vibracích

Všechny hodnoty podati k datu vydání této publikace. Nejnovější informace naleznete na webových stránkách desouttertools.com.

Tyto vyhlášené hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a nejsou vhodné pro použití k vyhodnocení rizika. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než vyhlášené hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení a rizika poškození individuálního uživatele jsou jedinečná a závisí na tom, jak uživatel pracuje, na designu nástroje a pracovní stanice i na času vystavení a fyzickém stavu uživatele. Společnost Desoutter nemůže zodpovídat při vyhodnocení individuálního rizika na pracovišti, nad kterým nemá kontrolu, za následky používání prohlášených hodnot místo hodnot odrazujících skutečné vystavení riziku.

Toto nářadí může při nesprávném používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží. Příručku EU popisující, jak se vypořádat s vibracemi rukou/paží, najdete na

<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>. Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

Slovak SK : Vyhlasenie o hluku a vibráciách

Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke desouttertools.com.

Tieto uvádzané hodnoty boli získané testovaním laboratórneho typu v súlade s uvedenými štandardmi a nie sú dostatočné na použitie na vyhodnotenie rizika. Hodnoty merané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie než vyžadované hodnoty. Skutočné expozičné hodnoty a riziko a škody, ktoré utrpí jednotlivý používateľ, sú jedinečné a závisia na spôsobe, ako používateľ pracuje, pracovnom nástroji a návrhu pracovnej stanice, ako aj na časovej expozícii a fyzickom stave používateľa. My, spoločnosť Desoutter, nemôžeme byť bráni na zodpovednosť za používanie uvedených hodnôt namiesto hodnôt odrazujúcich skutočnú expozíciu pri jednotlivom hodnotení rizika a situácie na pracovisku, nad ktorými nemáme kontrolu.

Toto náradie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndróm – podmiernené vibráciami - v ramene a ruke. Smernicu EU o vibráciách pôsobiach na rameno a ruku možno nájsť na <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm> Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkosti v budúcnosti.

Slovenian SL : Deklaracija o hrupu in vibracijah

Vse vrednosti veljajo kot tekoče od datuma te izdaje. Za najnovejšje informacije obiščite stran desouttertools.com.

Te navedene vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskim testiranjem v skladu z navedenimi standardi in niso zadostne za uporabo pri oceni rizika. Vrednosti, izmerjene v posameznih delovnih prostorih, so lahko višje od navedenih vrednosti. Dejanske vrednosti izpostave in nevarnost za poškodbe, ki jih izkusi posamezen uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina, na katerega posameznik dela, obdelovanega kosa in zasnovane delovne postaje; pa tudi od trajanja izpostavljenosti in telesnega stanja uporabnika. Mi, Desoutter, ne

moremo biti odgovorni za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost, v oceni individualnega rizika na delovnem mestu, nad katerim nimamo nobene kontrole. To orodje lahko ob neprimerni uporabi povzroči vibracijsko bolezen v dlaneh in rokah. Vodič EU za obvladovanje vibracij v dlaneh in rokah najdete na

<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprejo nadaljnje poškodbe.

Lituanian LT : Triukšmo ir virpesių deklaracija

Visos pateiktos vertės galioja leidimo išleidimo metu. Naujausios informacijos ieškokite adresu: desouttertools.com

Šios deklaracijos vertės buvo gautos laboratorinio tipo testavimo metu pagal nustatytus standartus ir nėra tinkamos naudoti rizikiniams vertinimams. Vertės išmatuotos asmeninėms darbo vietose gali būti didesnės nei deklaratuotos vertės. Tikrosios keliamos rizikos vertės ir žalos pavojus patirtas atskiro vartotojo yra unikalus ir priklauso nuo to, kaip vartotojas dirba, atliekamo darbo ir darbo vietos konstrukcijos taip pat poveikio laiko ir fizinės vartotojo būklės. „Desoutter“ neatkako už pasekmes naudojant deklaratuotas vertes vietoj tikrąją keliamą riziką atitinkančių vertių, kai rizika vertinama tam tikroje darbo situacijoje, kurios mes nevaldomė.

Jei įrankis naudojamas netinkamai, jis gali sukelti. plaštakos ir rankos vibracijos sindromą. Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovą galite rasti adresu

<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos eksponavimu, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

Japanese JA : 騒音と振動の表示

これらの表示数値は、定められた基準を満たした実験室的な試験により得られたもので、危険性評価への使用には充分ではありません。個々の作業場において測定された数値は、表示されている数値より高くなる可能性があります。実際の暴露数値および個々のユーザーが経験する悪影響の危険性は、独特で、ユーザーの作業方法、作業素材、および作業台のデザインと共に、暴露時間やユーザーの体調により異なります。Desoutter社が管理できない作業場状況での個々の危険性評価において、

実際の暴露を表す数値を使わずに表示数値を用いた結果として発生する事柄に対し、当社は責任を問われることはありません。

このツールは、正しい使い方をしない場合には手腕振動症候群の原因

となることがあります。手腕振動の処置に関するEU

の指針については<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

をご覧ください。

傷害の発生を防ぐ一助となるよう管理手順を改訂できるように、騒音や振動の発生との関係が考えられる初期症候を発見する健康調査プログラムを推奨します。

Chinese ZH : 噪声与振动声明

这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取，不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。

个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性，并依据使用者工作方式、工件以及工作站的设计，以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。我们，芝加哥气动工具有限公司，不能因使用公布数值而非反映实际暴露量数值而承担任何后果，也不对非我方控制下的工作场所条件内的个别风险评价承担责任。

如该工具使用不当，会引起手臂震动综合征。您可登录

<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm> 获得应对震动的EU指南。

我们建议对由噪音和震动引起的早期症状要及时进行健康体检，以对操作程序进行调整，避免将来的身体的损害。

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) "**strojev**" **2006/42/ES** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetne združljivosti**" **2004/108/ES** (15/12/04) - (10) "**Nizke napetosti**" **2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

POLSKI (POLISH) (1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "**maszyn i urządzeń**" **2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektromagnetycznej** **2004/108/UE** (15/12/04) - (10) "**niskich napięć**" **2006/95/UE** (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobu - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "**strojné zariadenia**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po "**Elektromagnetickú kompatibilitu**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po "**Nízke napätie**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN) (1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "**mehānismiem**" **2006/42/EK** (17/05/06) - (9) "**elektromagnētisko savietojamību**" **2004/108/EK** (15/12/04) - (10) "**zemspriegumu**" **2006/95/EK** (12/12/06) - (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieticēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE) (1) **EC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) "**机械**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**电磁相容性**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**低电压**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) "**Машинному оборудованию**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по "**Электromагнитной совместимости**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) по "**Низкому напряжению**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

DEUTSCH (GERMAN)

(1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e): **DRUCKLUFTPOLIERER UND SCHLEIFER** - (5) Typ(en) :- (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **"Maschinen"** **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für **"Elektromagnetische Störfreiheit"** **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für **"Niederspannung"** **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen) - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers :- (13) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) product(en) : **SCHUUR - EN POLIJSTMACHINES** - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) **"machines"** **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetische compatibiliteit"** **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) **"laagspanning"** **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

SVENSKA (SWEDISH)

(1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : **BANDPUTSMASKIN FÖR POLERING** - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner"** **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** **2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) **"lågspänning"** **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpas : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

NORSK (NORWEGIAN)

(1) EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : **POLERMASKINER** - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner"** **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspenning"** **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

DANSK (DANISH)

(1) EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(er)ne : **POLERMASKINER** - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) **"maskiner"** **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspænding"** **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SUOMI (FINNISH)

(1) ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY - (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : **KILLLOTUSHIOMAKONE** - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita"** **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta"** **2004/108/EY** (15/12/04) - (10) **"matalajännitteitä"** **2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tu) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan nimi ja ASEMA - (13) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) DECLARACION DE CONFORMIDAD CE - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : **PULIDORAS Y LIJADORAS NEUMATICAS** - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria"** **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la **"compatibilidad electromecánica"** **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la **"baja tensión"** **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : **LIXADORAS POLIDORAS** - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) **"maquinaria"** **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) **"compatibilidade electromagnética"** **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) **"baixa tensão"** **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data:

ITALIANO (ITALIAN)

(1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): **LEVIGATRICI** - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle **"macchine"** **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica"** **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla **"bassa tensione"** **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικοί φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-vta) : - (5) τύπου(-ων) :- (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα **"μηχανήματα"** **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα"** **2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) - (10) τη **"χαμηλή τάση"** **2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονιζόμενο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΠΟΔΟΤΗΘΤΑ του δηλούντος :- (13) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH)

(1) PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (5) typ přístroje (přístrojů) :- (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech :- (8) **"přístroje"** **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetická kompatibilita"** **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Nízké napětí"** **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) **relevantní harmonizované normy** :- (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (5) géptípus(ok) :- (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsai irányelvek követelményeinek :- (8) **"Gépek, berendezések"** **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás"** **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok"** **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) **alkalmazható harmonizált szabvány(ok)** :- (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

LIEITUVIŠKAI (LITHUANIAN)

(1) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareikšiami, kad gaminyš(-iai) : - (5) mašinos tipas(-ai) :- (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : - (8) su „mašinomis“ **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „Elektromagnetiniu suderinamumu“ **2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su „Žema įtampa“ **2006/95/EB** (12/12/06), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai* :- (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

(2) We :

(Fr) Nous

Desoutter Ltd
37 Mark road
Hemel Hempstead
Herts – UK
HP2 7BW

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

B. Blanchet, CP manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

PNEUMATIC SANDERS AND POLISHERS

PONCEUSES PNEUMATIQUES

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Reference (Référence)	Rated speed (Vitesse nominale) Rpm (tr/min)	Max power (Puissance maxi) W
KA165B	6 500	1 200
KA165BY	6 500	1 200

Box label : stick here
Coller l'étiquette ici

Working pressure (Pression d'utilisation) : 6,3 bar

(6) Origin of the product : Hungary

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to "Machinery" 2006/42/EC (17/05/2006)

(Fr) aux "Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)

(11) applicable harmonized standard(s) : EN 792-8

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

B. BLANCHET
(CP Manager)



(13) Place & date : Saint Herblain , 09/12/2009

(Fr) Place et date